

CPI
商务国际

新英语 外来语词典

A NEW DICTIONARY
OF FOREIGN TERMS IN ENGLISH

朱和中 陶立三 编著

商务印书馆
国际有限公司



新英语 外来语词典

**A NEW DICTIONARY
OF FOREIGN TERMS IN ENGLISH**

朱和中 陶立三 编著

商务印书馆
国际有限公司

图书在版编目(CIP)数据

新英语外来语词典 / 朱和中, 陶立三编著. — 北京:
商务印书馆国际有限公司, 2014. 2

ISBN 978-7-5176-0007-7

I. ①新… II. ①朱… ②陶… III. ①英语—外来语—
词典 IV. ①H313.5-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 312824 号

版权所有·违者必究

A New Dictionary of Foreign Terms in English

新英语外来语词典

商务印书馆国际有限公司出版发行

(北京市东城区史家胡同甲 24 号 邮编 100010)
电子邮箱:cpinter@public3.bta.net.cn

责任编辑:张 勇 李 强

封面设计:李连祥

全国新华书店经销

发行热线:(010)65598498 传真:(010)85118347

编辑部电话:(010)65277378

三河紫恒印装有限公司印刷

字数:618 千字

开本:880×1230 1/32 16.5 印张

2014 年 5 月第 1 版第 1 次印刷

定价:58.00 元

如有印装质量问题,请与我公司联系调换。

修订说明

《新英语外来语词典》现在由商务印书馆国际有限公司出版了。这本词典是以 2000 年外文出版社出版的《英语外来语大词典》为基础,从新购得的《牛津外来语词典》(第二版)中吸收了许多新的外来语词条,经过两年的时间修订而成。

这次修订工作主要分两个部分:一、补充词条,共计补充了 4000 余条新词语。二、订正原有词条,对几十个释义不准或不妥的词条进行了完善,并订正了多处拼写错误。经过反复核对,编者发现原先使用的几个蓝本和新购的《牛津外来语词典》(第二版)中也存在着若干拼写错误。除此之外,这次修订还对所有词条的释义进行删繁就简,尽可能做到简明扼要。

由于编者水平所限,也囿于客观条件(首先,精力不济,毕竟已年逾古稀,持续奋战两年已是极尽所能;其次,手头现有的拉丁语词典和某些小语种词典收词严重不足,使用起来殊不称手),本词典可能仍然存在一些不尽如人意之处,敬请读者指正。

编者谨识

前 言

英语在其漫长的历史发展过程中,大量吸取了世界上几乎所有语言的有用词汇。据说它从世界上的 350 种语言中吸收了有用的语汇,被认为是世界各种语言的“吸尘器”。据统计,英语词汇总量中,约有百分之八十来自其他语言,其中大部分已经同化成为英语的基本词汇,而另一部分则依然保留其外来语的特性。这种情况为一般英语词典所忽视。英语外来语对于我国的读者来说,是一道不易逾越的障碍,因为以前在我国还没有一本词汇量较大、质量较高的英语外来语词典。因此,编写一本适用的英语外来语词典就显得十分迫切。

在国外,英语外来语的研究和编辑出版工作有将近 100 年的历史了;而在我国,这方面的工作还相当滞后。为满足读者的需要,我们编写了现在这本《新英语外来语词典》。

本词典收录词条约两万余条,是当今英语外来语词典中词汇量最大的一本。它包括世界上 160 多种语言的外来语,主要来自法语、拉丁语、意大利语、德语和西班牙语;内容涉及政治、文学、艺术、音乐、宗教、历史、哲学、法律、科学、军事、体育、农业、医药、烹调等近 70 多个学科;其语言形式表现为单词、成语、谚语、格言、口语、俚语、名人名著的引语、缩略语等等。其中成语、谚语、格言、名人名言和名著引语尤为丰富,是从事英语翻译和研究工作的学者的一本重要的工具书。

在本词典的编辑过程中,我们还就有关希腊语、意大利语等的一些疑难词条请教过中国社会科学院外国文学研究所的著名学者罗念生先生(已故)和其他一些专家。在此,我们表示衷心感谢。

由于水平所限,编写过程中难免有疏漏与舛谬之处,祈盼读者批评指正。

编 者

体例说明

(一) 词 条

本词典的词条指收入词典的一个条目,包括词目、词源和释义。有的词在释义之后还注明其缩略语。

(二) 词 目

词目指收入词典的外来语,可以是单词、词组或句子,按英文字母的顺序排列,一律用正楷字体印刷,如:**abbaye**。

拼法相同,而词源和词义不同的词目分立,右上角标有序号。

当一个词有几种不同的拼法时,若拼法接近,在不影响读者检索的情况下,尽可能排在同一词目内,方法有三。一,用斜线“/”隔开,如 **aboideau/aboiteau**; 二,将可有可无的字母用()括上,如 **absinth(e)**; 三,少数拼法近似而又不宜采用上面两种方式处理的词条,则把另一种拼法放到释义后的括号里,如 **billet doux** [法; 复 **billets doux/billets-doux**] 情书(也作 **billet-doux**)。若词目拼法相差较大,或是虽然拼法相差不大,但是排在一起会影响读者检索时,则以参见的方式单立词目,但释义只出现一次,参见用等号“=”表示,等值词目用大写字母拼写,如 **afrit** = **AFREET**。

有些词目词存在缩写形式,一律在释义后面的括号里予以说明。同时,缩写形式一般情况下均以参见的形式单立词目。如果缩写形式与等值词目排序时相邻时,则不单立词目。

(三) 词 源

词源指一个词目原来的语种,用汉字标出,放入方括号“[]”内,如:**op-erette**[法]。

有的词须标明该词目为阴性或/和复数形式,则将阴性或/和复数形式的

原文也置于方括号中,用分号“;”隔开,如:**opus**[拉;复 opera];**affaire**[法;阴 *affaire*]

少数词目要同时标出复数、阴性和阴性复数形式时,则在其后面的方括号内标出复数、阴性和阴性的复数外文拼写,中间用分号隔开,如:**petit bourgeois**[法;复 *petits bourgeois*;阴 *petite bourgeoise*;阴复 *petites bourgeoise*]小资产阶级分子;小商人;专业人士。

有的词目多源,则分别标明其数个语种,中间用分号隔开,如:**ramo**[拉;意]。

有的词目还须标明其语种的演变,如:**anaesthesia**[拉<希],即表明“anaesthesia”是由希腊语演变成拉丁语的。

(四) 释 义

在词目和词源之后,用汉语解释词义。如 **paella**[西]肉菜饭(用米饭、海味、鸡肉和蔬菜烹制而成)。

当一个词目有多条释义时,则将它们分别列出,中间用分号“;”隔开,如:**pahulum**[拉]食物;营养品;精神食粮。当将若干条相似的释义列在同一词目后时,释义相近的用逗号分开,稍远的用分号隔开,如 **Paar**[德]一对,一双;配偶,夫妇。

许多词目在释义之后,还要注明其作者或出处,如:**pax quaeritur bello**[拉]以战争求和平(克伦威尔家族的家训)。

(五) 缩略语

缩略语,在此处,指本词典中所使用的汉语缩略语,涉及词源、学科和修辞三方面。词源缩略语放在方括号“[]”内,如[拉];学科缩略语放在黑体方括号“【 】”内,如【音】;修辞类缩略语放在尖括号“〈 〉”内,如〈口〉。

凡未缩略或未列入缩略语的词源、学科和修辞用语则根据具体情况处理。

缩略语表

(按汉语拼音顺序排列)

(一) 语 种

[阿] 阿拉伯语	[布列塔尼] 法国布列塔尼语	[霍屯督] 西南非霍屯督语
[阿尔贡] 印第安人阿尔贡语	[不明语种] 尚未弄清何种语言	[霍皮] 普韦布洛印第安人霍皮语
[阿富汗] 阿富汗语	[朝] 朝鲜/韩国语	[基姆] 基姆本都语
[阿坎] 加纳的阿坎语	[鞑靼] 鞑靼语	[吉卜赛] 吉卜赛语
[阿伦特] 澳大利亚原居民阿伦特语	[丹] 丹麦语	[吉库尤] 肯尼亚吉库尤语
[阿拉米] 阿拉米语	[德] 德语	[加法] 加拿大法语
[埃及] 埃及语	[俄] 俄语	[加勒比] 加勒比土语
[爱斯基] 爱斯基摩语	[恩戈尼] 恩戈尼语	[加纳] 加纳语
[爱尔] 爱尔兰语	[梵] 梵语	[加拿大] 加拿大特有用语
[澳] 澳大利亚特有用语	[法] 法语	[捷克] 捷克语
[巴比伦] 古巴比伦语	[芳蒂] 加纳的芳蒂语	[卡拿拉] 卡拿拉语
[巴厘] 印尼巴厘语	[斐济] 斐济语	[克里奥尔] 克里奥尔法语
[巴斯克] 巴斯克语	[菲西] 菲律宾西班牙语	[科萨] 科萨语
[巴苏] 非洲巴苏陀语	[芬] 芬兰语	[库尔] 库尔德语
[班图] 非洲班图语	[盖尔] 盖尔语	[拉丁] 拉丁语
[保] 保加利亚语	[盖丘亚] 秘鲁盖丘亚语	[拉普] 拉普兰语
[鲍哈坦] 印第安人鲍哈坦语	[刚果] 刚果语	[龙加] 莫桑比克龙加语
[冰岛] 冰岛语	[海地] 海地语	[罗] 罗马尼亚语
[波] 波兰语	[汉] 汉语	[马尔代夫] 马尔代夫语
[波利尼] 波利尼西亚语	[豪萨] 豪萨语	[马尔加] 马尔加什语
[波斯] 波斯语	[荷] 荷兰语	
[波希米] 波希米亚语	[混杂英] 混杂英语/洋泾浜英语	

[马拉] 印度孟买的马 拉帝印地语	[普罗] 法国普罗旺斯 方言	[威尔士] 威尔士语
[马拉他] 印度马拉地 语	[葡] 葡萄牙语	[沃] 西非沃尔夫语
[马来] 马来语和印尼 语	[齐努] 齐努克印第安 语	[乌尔] 乌尔都语
[马赛] 法国马赛语	[日] 日语	[西] 西班牙语
[马扎尔] 匈牙利马扎 尔语	[瑞德] 瑞士德语	[西非] 西非语
[曼丁哥] 曼丁哥语 (西非黑人土著语)	[瑞典] 瑞典语	[希伯] 希伯来语
[毛利] 毛利语	[撒丁] 撒丁语	[希] 希腊语
[美拉] 美拉尼西亚语	[绍纳] 南非绍纳语	[夏威夷] 夏威夷语
[美西] 美洲西班牙语	[塞-克] 塞尔维亚- 克罗地亚语	[新几] 新几内亚语
[孟] 孟加拉语	[塞索托] 图班语系塞 索托语	[新拉] 新拉丁语
[缅甸] 缅甸语	[僧] 僧伽罗语	[匈] 匈牙利语
[墨] 墨西哥	[斯洛] 斯洛伐克语	[亚美] 亚美尼亚语
[墨西] 墨西哥西班牙 语	[斯瓦] 斯瓦希里语	[亚述] 古亚述语
[纳拉干] 美洲印第安 人纳拉干语	[苏] 苏语(美洲印第 安人苏人语)	[意] 意大利语
[纳马] 西南非洲纳马 语	[苏格] 苏格兰英语	[伊比-埃菲] 尼日利 亚的伊比比奥-埃菲 克方言
[那伐鹅] 那伐鹅语	[苏格-盖尔] 苏格兰 北部盖尔语	[依地] 依地语
[南非] 南非荷兰语	[他加] 他加禄语	[印地] 印地语
[挪威] 挪威语	[塔希提] 南太平洋塔 希提语	[印尼] 印度尼西亚语
[欧吉] 欧吉布瓦印第 安语	[泰米尔] 泰米尔语	[印英] 印度英语
[旁] 旁遮普语	[土] 土耳其语	[英] 英国特有用语
	[土著] 澳大利亚和新 西兰的土著语	[英-诺] 英语-诺曼 底语
		[约] 约鲁巴语
		[越] 越南语
		[藏] 中国藏语
		[爪哇] 爪哇语
		[祖鲁] 祖鲁语

(二) 学 科

[埃及] 埃及学	[地理] 地理学	[动] 动物学
[芭] 芭蕾舞	[地质] 地质学	[纺] 纺织业
[船] 造船	[电] 电学	[工] 工程学
[登山] 登山运动	[雕] 雕塑	[光] 光学

【古文】 古文字学/古文书学
 【海】 航海
 【化】 化学
 【绘】 绘画
 【机】 机械学
 【几】 几何
 【计算】 计算机
 【基督】 基督教
 【建】 建筑(工程)学
 【剑】 击剑
 【解】 解剖学
 【精神】 精神病学
 【剧】 戏剧
 【军】 军事(科学)
 【科】 科学学
 【罗神】 罗马神话
 【逻】 逻辑
 【律】 法律
 【考古】 考古学
 【昆虫】 昆虫学
 【美】 美学

【鸟】 鸟类学
 【烹】 烹调
 【骑】 骑术
 【棋】 下棋
 【气】 气象学
 【桥】 桥牌
 【人】 人类学
 【商】 商业
 【社】 社会学
 【摄】 摄影
 【神】 神话
 【神学】 神学
 【生】 生物学
 【生理】 生理学
 【生态】 生态学
 【史】 历史/历史学
 【狩猎】 狩猎学
 【数】 数学
 【体】 体育运动
 【天】 天文学
 【统计】 统计学
 【土】 土壤学

【纹】 纹章学
 【舞】 舞蹈
 【物】 物理学
 【希神】 希腊神话
 【心】 心理学
 【修】 修辞学
 【药】 药学
 【冶】 冶金
 【医】 医学
 【艺】 艺术
 【音】 音乐
 【印】 印刷
 【邮】 集邮
 【语】 语言学
 【语音】 语音学
 【韵律】 韵律学
 【哲】 哲学
 【政】 政治学
 【植】 植物学
 【制图】 制图学
 【宗】 宗教
 【足】 足球

(三) 修 辞

〈古〉 古语
 〈方〉 方言
 〈废〉 已废弃的词或字
 〈口〉 口语
 〈俚〉 俚语
 〈美口〉 美国口语

〈军俚〉 军队俚语
 〈法军俚〉 法国军队俚语
 〈学俚〉 学生俚语
 〈南非口〉 南非口语
 〈南非俚〉 南非俚语

〈谑〉 戏谑语
 〈喻〉 比喻
 〈婉〉 委婉语
 〈谚〉 谚语
 〈转〉 转义

目 录

修订说明	iv
前言	v
体例说明	vi
缩略语表	viii
正文	1—512
人名索引	513
参考书目	517

A a

a = ANTE¹

aa [夏威夷]【地质】粗渣状玄武岩熔岩

A.B. = ARTIUM BACCALAUREUS

ab absurdo [拉] 依据荒谬的论点;【逻】
归谬法

ab actu ad posse valet consecutio [拉] 从现实到可能

abajo con ...! [西] 打倒…!

abandon [法] 放肆,纵情,任性,不受约束

ab antiquo [拉] 自古;自古以来

à bas [法] 打倒

ab asino lanam [拉] (原意:从驴子身上拔羊毛;从石头里榨取血液)缘木求鱼;
(喻)冷酷人的同情心

abat(t)is¹ [法] (宰杀后家禽的)杂件(包括头、颈、爪、翅膀和内脏)

abat(t)is² [法;复 aba(t)is/abatisses]
【军】鹿砦(用砍倒的树筑成的防御工事);
用带刺铁丝网围成的障碍物

abatis de dinde [法] 火鸡内脏等杂件

abat-jour [法] 天窗;反光屏(一种把日光反射入暗室的装置);百叶窗,天篷

abatoir [法] 屠宰场

à bâtons rompus [法] 断断续续地;间歇地;一阵一阵地

abat-sons [法] (钟楼窗上的)反音板;固

定百叶窗

abattu [法;阴 abattue] 沮丧的,泄气的,失望的

a battuta [意]【音】按原来拍速

abat-vent [法] 固定百叶窗;通风帽;风障

abat-voix [法] 反射板(悬在控制台或会议主席台上方的传声板)

abaya [阿] (阿拉伯人穿的)无袖长袍

Abba [拉]【宗】(基督教徒祈祷时对上帝的称呼)天父;【宗】(冠于东正教主教和大主教名字前的尊称)圣父;(abba)(印度穆斯林家庭中的称呼)父亲

abbachio [意] 羔羊

abbaye [法] 修道院

abbé [法] 男修道院院长;大寺院男住持;普通大众对天主教修道院院外世俗教士(任何低等级的、穿戴世俗教士服装但不担任宗教职务的教士)的称呼

abbé de cour [法] 世俗神甫

abbellimento [意] 装饰,美化;【音】装饰音

Abbildung [德] 图片;【印】插图

à beau jeu beau retour [法] 善有善报

à beau mentir qui vient de loin
[法] 远方来客撒谎拆不穿(因无法对证)

A

abeja [西] 蜜蜂

Abendessen [德] 晚饭,晚餐

abends wird der Faule fleissig

[德] 懒人夜里勤快

a beneplacito [意] 随意;【音】自行处理;随意处理

Aberglaube [德] 迷信

abest [拉;复 absunt] 缺席

abeto [西] 云杉树,枞树;云杉木;枞木

abeunt studia in mores [拉] 习成于学;凡有所学,皆成性格;习惯成自然;事业陶冶性格(奥维德语)

ab extra [拉] 从外部;外来;来自外部

Abhandlung [德;复 Abhandlungen] 论文;【复数】(学会的)会议记录;学报(略作:Abh.)

ab hoc et ab hac et ab illa [拉] 这个那个,说个不清

ab identitate rationis [拉] 由于同样的理由(或原因)

à bientôt [法] 回头见!一会儿见!

abi in pace [拉] 平静地逝世;安静地走了

abiit ad plures/majores [拉;复 abierunt] 他去世了;他已经死了

abiit, excessit, evasit, erupit [拉] 他逃走了;他离开了(西塞罗谈到罗马谋反者加蒂兰时所说)

a bimé de dettes [法] 负债累累

ab imis adsumma [拉] 从低谷到高峰

ab imo pectore [拉] 衷心地,真诚地;出自内心;出于肺腑;肺腑之言

ab inconvenienti [拉] (原意:以不便故;由于不方便)【律】反证;反证法(从反

面证明)

ab incunabilis [拉] 从襁褓中;自幼年起

ab initio [拉] 自始;从开头;从开始起;从头开始(略作:ab. init.)

ab intra [拉] 从内部;自内

ab invito [拉] 不情愿地,违心地,非出于自愿

ab irato [拉] 出于一时气愤,在愤怒之下

à bis ou à blanc [法] 不择手段,千方百计,想方设法

abito = ABOIDEAU

Abitur/abitur [德] 高级中学毕业考试

ab Jove principium [拉] 让我们从主神朱庇特开始;让我们从最重要的人或事物开始(维吉尔语)

Ablaut [德]【语音】元音交替,元音变换,换音

abnormis sapiens [拉] 无师自通的哲学家;天生的哲学家;天生贤哲(贺拉斯语)

abogado [西] 律师

aboideau/aboiteau [加法] 水门,水闸;(加拿大东部水坝的)挡潮闸(略作:abito. 或 bito.)

à bon appétit il ne faut point de sauce [法] 好胃口不需要佐料

à bon chat, bon rat [法] 棋逢对手;针锋相对;硬碰硬;以牙还牙,以眼还眼

à bon cheval point d'éperon [法] 好马无须马刺扎;响鼓不用重锤敲

à bon chien il ne vient jamais un bon os [法] (原意:好狗从来得不到好骨头)立功者很少得到奖赏

à bon commencement bonne fin

[法] 善始者有善终

à bon compte [法] 便宜; 廉价

abondance [法] 在威斯特纸牌游戏中赢九墩的定约

abondance de biens ne nuit pas [法] 有备无患

abondance déclarée [法] 在威斯特纸牌游戏中赢全部十三墩的定约

à bon droit [法] 正当的, 理所当然的, 有充分理由地

à bon marché [法] 廉价, 便宜

abonnement [法] (杂志、报纸、戏票等的) 预订

à bonnes enseignes [法] 在可靠的保证下, 在绝对可靠的条件下, 理所当然地

à bon raison [法] 理所当然的, 有充分理由地

à bon vin point d'enseigne [法] 酒好不必挂酒幌; 酒好客自来; 酒好不怕巷子深

ab origine [法] 从最初, 从起源, 从创造世界时开始

aborigine [拉] 原住民

à bouche ouverte [法] 张着嘴; 热情地

a bove majori discit arare minor [拉] 老牛怎么耕, 小牛就怎么学; 老公鸡怎么叫, 小公鸡就怎么学; 子学父样

ab ovo [拉] (原意: 从鸡蛋开始) 自始; 从开始

ab ovo usque ad mala [拉] (原意: 从鸡蛋到苹果, 即从罗马正餐的第一道菜到最后一道菜) 自始至终 (贺拉斯语)

abra [西] 山谷, 峡谷; 峡谷口; (美国西南部得克萨斯州的) 台地裂口

à bras ouverts [法] 张开双臂欢迎; 热烈地欢迎; 热情地

abrazo [西; 复 abrazos] 拥抱 (以示热情致意)

à brebis tondue Dieu mesure le vent [法] 春季给羊羔剪羊毛, 上帝送暖惠羊羔; 上帝同情不幸的人; 天无绝人之路; 上帝总是扶助弱者

abrége [法] 节略的, 概要的; 摘要

abri [法] 躲避处, (在山坡上挖的) 藏身洞; 避难处, 难民营

abricot [法] 杏子

abricot-pêche [法; 复 abricots-pêches] 杏桃 (一种带杏味的桃子)

Abs. = ABSCHNITT

Abschnitt [德; 复 Abschnitte] 段落, 章, 篇 (略作: Abs.)

abscissa [拉; 复 abscissae] 【数】横坐标; X 坐标

abscissio infiniti [拉] 【逻】排他法 (不断比较和排除不适当判断来达到正确结论的逻辑过程)

Abseil [德] 【登山】循索下崖法 (登山者登顶后, 用双绳一端系于山上, 一端系于自己身上, 从悬崖陡壁滑下)

absence d'esprit [法] 心不在焉

absens haeres non erit [拉] 眼不见, 心不想; 久别情疏; 【律】不在场者不得成为继承人

absente le chat, les souris dansent [法] 猫儿不在, 老鼠翻天; 山中无老虎, 猴子称大王

absente reo [拉] 被告不在; 被告未到庭

Abshied [德] 解雇, 免职; 离别, 告别

A

absichtlich [德] 故意的(地); 有意的(地)

absinth(e) [法] 苦艾; 苦艾酒; 〈喻〉苦味, 苦难, 辛酸, 悲伤; (像苦艾酒的) 绿颜色

absit invidia [拉] 请不要介意; 请勿见怪; 不是有意的

absit omen! [拉] 希望这不是凶兆!

absitzen! [德] [军] 下车! 下马!

absque [拉] 没有, 无

absque hoc [拉] [律] 绝无此事

absque ulla conditione [拉] 无条件地

Abteilung [德; 复 Abteilungen] (书的) 章, 节

a buen bocado, buen grito [意] 贪吃一口, 痛苦长久; 纵欲伤身

a buen entendedor media palabra basta [西] 善听者, 半句足

abundans cautela non nocet [拉] 尽量小心, 总不会错

abundant dulcibus vitiis [拉] 他们有许多招人喜欢的缺陷

ab uno ad omnes [拉] 由个别到全体; 闻一而知十

ab uno disce omnes [拉] 举一反三; 一通百通, 触类旁通; 一叶知秋; 窥一斑而知全豹; 管中窥豹(维吉尔语)

a buon fresco [意] [艺] 在灰泥未干时作壁画(法)

a buon vino non bisogna frasca [意] 酒好不必挂酒幌; 酒好客自来

ab urbe condita [拉] 罗马自建城以来(即罗马纪元, 罗马城建于公元前 753 年)(略作: A. U. C.)

abusus non tollit usum [拉] 滥用不排除好用; 滥用不能取代正当用途; 某物被滥用的可能性不影响其也可被派上用场

A. C.¹ = APPELLATION CONTRÔLÉE

A. C.² = ANTE CHRISTUM

a. c. = ANTE CIBUM

a cabbalo [西] 骑在马上

academia [拉] 学术界; 科学院; 学会

academicien [法] 科学院院士(尤指法兰西学院院士)

acanthus [拉] [植] 老鼠簕属植物; [建](科林斯柱头上用的)(老鼠簕)叶形装饰板

a capite ad calcem [拉] 从头到脚; 彻头彻尾地

a cappella [意] [音] 教堂风格的合唱(通常指无伴奏的合唱, 间或也指用风琴或管弦乐伴奏的合唱); 二二拍(以二拍演奏的乐曲或乐段)

a capriccio [意] [音] 任意地(按表演者的兴趣去表演)

acariâtre [法] 易躁的, 易怒的, 脾气坏的

a cattiva vacca, Dio da corte

cornà [意] 恶牛天生角短; 有意伤人者往往能力有限; 我们的命运是由自己的能力决定的

accablé [法; 阴 accablée] 被压倒的, 被制服的; 意志消沉的, 沮丧的

accademia [意] 科学院

accapareur de femmes [法] 专门勾引女子的人, 色鬼, 色狼

accedas ad curiam [拉] [律] (英国法律惯例) 习惯法令状(命令行政司法长官将一个诉讼案移到上一级法院)

accelerando [意] [音] 渐快(略作: ac-

cel.)

accentus [拉] 教堂做礼拜时, 牧师及其助手们在圣坛旁歌唱或朗诵的部分内容

accepta [拉] (原意: 收入, 收到的款项) 进账; 贷款

accès de colère [法] 发怒

accessit [拉; 复 accesserunt] (英国和法国学校中颁发给学生的) 奖励, 奖状; (这些学校对某个成绩最接近获得奖学金的人的) 提名表扬

acciaccatura [意] 【音】短倚音, 半饰音

accidia/accidie [拉<希] 【神】淡漠忧郁症(精神上麻木和冷淡); 怠惰; 麻痹; 绝望

accolade [法] (原意: 拥抱) 奖品, 奖赏; 颁奖时的拥抱; 【音】连谱号

accompagnamento [意] 【音】伴奏

accompagnatore [意; 阴 accompagna-trice] 【音】伴奏者; 伴唱者

accordez vos flûtes [法] (原意: 把你们笛子的音调好) 请你们自己协调起来

accordo [意] 一致; 和谐; 【音】和弦, 和音

accouchement [法] 分娩, 生孩子

accoucheur [法] 男助产士, 男产科医生

accoucheuse [法] 女助产士, 女产科医生

accra [约] (西非和西印度群岛) 用黑眼豆做的一种油煎饼; (在特立尼达) 用鱼肉做的油煎饼

accroché [法; 阴 accrochée] (原意: 钩住的) 陷入僵局的

accueil [法] 接待; 欢迎

accusare nemo se debet, nisi coram Deo [拉] 【律】人们只有在上帝面

前才必须谴责自己

acedia = ACCIDIA

aceite [西] 油; 润滑剂; 食用油

aceituna [西] 橄榄, 青果

aceituno [西] 橄榄树

a cembalo [意] 【音】用拨弦键琴(羽管键琴)

acequia [西] 运河; 沟渠; 灌溉渠

acequiador [西] 管渠人

acequia madre [西] 干渠

acera [西] 人行道

acerbus et ingens [拉] 凶猛而强壮的

acerrima proximorum odia [拉] 最亲近的亲属间的仇恨最深

acervatim [拉] 成堆地; 概括地, 简略地

ac etiam [拉] 而且还...

à chacun son fardeau pèse [法] 人人都觉得自己的担子重

à chacun son goût = CHACUN À SON GOÛT

à chaque fou plaît sa marotte [法] 蠢人都为自己的癖好津津乐道

à chaque oiseau son nid est beau [法] 鸟爱其巢, 人爱其家; 金窝银窝, 不如自己的狗窝(或草窝)

à chaque saint sa chandelle [法] 荣誉属于应得到荣誉的人

achar [印地; 波斯] 阿查泡菜(印度的一种泡菜); 一种腌菜或风味菜

acharné [法; 阴 acharnée] 嗜血的; 凶猛的; 激烈的, 猛烈的

acharnement [法] 凶猛; 激烈, 猛烈

acharya [梵] 【宗】阿闍梨(即印度教或佛教的神职教师或精神领袖); 印度杰出的

A

有影响的人物

achcha [印地] 好; 身体好(与其相对的是 KHARAB)

Acheruntis pabulum [拉] (原意: 阴间食物) 注定要死的人; 垂死的人(浦劳塔斯谈到腐败堕落的人时所说的话)

à cheval [法] 骑着马的; 沿道路或河流两侧散开的(部队); 脚踏两只船的(人); (轮盘赌中) 将赌注押在两边毗邻数码分界线上的(赌注)

à cheval! [法] 【军】(口令) 上马!

a chi la riesce bene, è tenuto per savio [意] 成功者被认为是聪明人

a chi vuole non mancano modi [意] 有志者事竟成

achkan 阿肯服(印度男子穿的齐膝外衣或紧身服)

Achtung! [德] 注意!

acierta errando [西] 歪打正着

à clin [法] 【船】瓦叠式外壳的; 重叠搭接的

acme [希] 顶点, 极点

à coeur joie [法] 尽情地

à coeur ouvert [法] 坦率地, 开诚布公地

à compte [法] 分期付款

à contre coeur [法] 违心地, 勉强地, 不得已

à corps perdu [法] 狂热地, 拼命地, 奋不顾身

à corsaire, corsaire et demi [法] 以贼捕贼; 以毒攻毒

à coups de bâton [法] 用棒打

à coups de dictionnaire [法] 常查

词典

à coup sûr [法] 一定, 肯定, 必然

à couvert [法] 在掩蔽处; 安全, 有保障

acqua [意] 水

acqua cheta rovina i ponti [意] 死水毁桥; 静水流深; 沉默不语者最须提防

acqua forte = AQUA FORTIS

acqua lontana non spegne fuoco vicino [意] 远水救不了近火; 远水解不了近渴

acquista buona fama e mettittia dormire [意] 争得好名声才能睡得着

acquit [法] 收据; (债务) 付清, 付讫, 还清

âcre [法] 辛辣的; 尖刻的

acropolis [希] (古希腊城市的) 卫城; (Acropolis) 雅典的卫城

acroterion [希; 复 acroteria] 【建】雕像柱脚; 门梁饰物台座

a cruce salus [拉] 通过耶稣基督的受难而得到的救赎

acta est fabula [拉] 演出到此结束(古罗马剧院演出结束时的用语; 奥古斯都大帝的临终语)

acte d'accusation [法] 起诉书

acte de naissance [法] 出生证

acte gratuit [法] (凭一时冲动的) 无动机的或无理性的行为

actio [拉] 诉讼; 诉权

actionnaire [法] 股东

actio personalis moriture cum persona [拉] 【律】对人的诉讼随当事人的死亡而终止

actualité [法] 现实性; 时事, 新闻; 当前的问题